

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

KOMISIJA

UPRAVNA KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI ZA SOCIALNO VARNOST DELAVCEV
MIGRANTOV

SKLEP št. 198

z dne 23. marca 2004

o nadomestitvi in odpravi vzorčnih obrazcev, potrebnih za uporabo uredb Sveta (EGS) št. 1408/71
in 574/72

(E 110, E 111, E 111 B, E 113, E 114, E 119, E 128 in E 128 B)

(Besedilo velja za EGP in za Sporazum med EU in Švico)

(2004/562/ES)

UPRAVNA KOMISIJA ZA SOCIALNO VARNOST DELAVCEV
MIGRANTOV JE –ob upoštevanju Sklepa št. 179 z dne 18. aprila 2002 o
vzorčnih obrazcih, potrebnih za uporabo uredb Sveta (EGS) št.
1408/71 in (EGS) št. 574/72 (E 111, E 111 B, E 113 do E 118
in E 125 do E 127) ⁽¹⁾,ob upoštevanju člena 81(a) uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 z
dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za
zaposlene in samozaposlene osebe ter njihove družinske člane,
ki se gibljejo znotraj Skupnosti ⁽¹⁾, po kateri je Upravna komi-
sija dolžna urediti vsa upravna vprašanja, ki izhajajo iz Uredbe
(EGS) št. 1408/71 in kasnejših uredb,ob upoštevanju Sklepa št. 187 z dne 27. junija 2002 o
vzorčnih obrazcih, potrebnih za uporabo uredb Sveta (EGS) št.
1408/71 in (EGS) št. 574/72 (E 111 in E 111 B) ⁽⁶⁾,ob upoštevanju člena 2(1) uredbe Sveta (EGS) št. 574/72 ⁽²⁾ z
dne 21. marca 1971, po kateri je Upravna komisija dolžna
pripraviti vzorce dokumentov, potrebnih za uporabo teh uredb,ob upoštevanju Sklepa št. 191 z dne 18. junija 2003 o nado-
mestitvi obrazcev E 111 in E 111 B z Evropsko kartico zdravst-
venega zavarovanja ⁽⁷⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

ob upoštevanju Sklepa št. 153 z dne 7. oktobra 1993 o
vzorčnih obrazcih, potrebnih za uporabo uredb Sveta (EGS) št.
1408/71 in (EGS) št. 574/72 (E 001, E 103 do E 127) ⁽³⁾,(1) Glede na vstop desetih novih članic v Evropsko Unijo
1. maja 2004 je treba prilagoditi obrazce, potrebne za
uporabo uredb (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72.ob upoštevanju Sklepa št. 177 z dne 5. oktobra 1999 o
obrazcih, potrebnih za uporabo uredb Sveta (EGS) št. 1408/71
in (EGS) št. 574/72 (E 128 in E 128 B) ⁽⁴⁾,(2) S 1. junijem 2004 bo obrazca E 111 in E 111 B nado-
mestila Evropska kartica zdravstvenega zavarovanja v
skladu s postopki, določenimi s Sklepom št. 191. Vendar
bosta obrazca E 111 in E 111 B, izdana pred 1. junijem
2004, ostala v veljavi do 31. decembra 2004, razen, če
bo na njiju naveden zgodnejši datum prenehanja veljav-
nosti.

⁽¹⁾ UL L 149, 5.7.1971, str. 2. Uredba, nazadnje spremenjena z
Uredbo (ES) št. 631/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L
100, 6.4.2004, str. 1).

⁽²⁾ UL L 74, 27.3.1972, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z
Uredbo (ES) št. 631/2004.

⁽³⁾ UL L 244, 19.9.1994, str. 22.

⁽⁴⁾ UL L 302, 1.12.2000, str. 65.

⁽⁵⁾ UL L 54, 25.2.2002, str. 1.

⁽⁶⁾ UL L 93, 10.4.2003, str. 40.

⁽⁷⁾ UL L 276, 27.10.2003, str. 19.

- (3) Poleg tega imajo države članice, ki so navedene na seznamu v Prilogi Sklepa št. 197 z dne 23. marca 2004, odobreno prehodno obdobje za uvedbo Evropske kartice zdravstvenega zavarovanja. Tako bodo pristojni nosilci teh držav članic do 31. decembra 2005 še naprej izdajali obrazce E 111 po vzorcu, ki je v prilogi tega sklepa.
- (4) Uredba (ES) št. 631/2004 je spremenila in dopolnila uredbo (EGS) št. 1408/71 tako, da so s 1. junijem 2004 vse kategorije zavarovanih oseb upravičene do storitev, ki so zaradi zdravstvenih razlogov potrebne med bivanjem v drugi državi članici. Po tem datumu obrazci E 110, E 128 in E 128 B tako ne bodo več potrebni. Poleg tega se bo obrazec E 119 po tem datumu nanašal samo na denarne dajatve.
- (5) Na podlagi navedene uredbe bosta s 1. junijem 2004 razveljavljena odstavka 6 in 7 člena 17 Uredbe (EGS) št. 574/72. Zato je treba odpraviti obrazca E 113 in E 114.
- (6) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru (Sporazum EGP) z dne 2. maja 1992, ki je bil dopolnjen s Protokolom z dne 17. marca 1993, Priloga VI, uveljavlja uredbi (ES) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72 v Evropskem gospodarskem prostoru.
- (7) Evropska skupnost in njene članice ter Švicarska konfederacija so podpisale sporazum o prostem pretoku oseb (sporazum s Švico), ki je začel veljati 1. junija 2002. Priloga II k temu sporazumu uveljavlja uredbi (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72 v odnosih med Evropsko unijo in njenimi članicami ter Švicarsko konfederacijo.
- (8) Iz praktičnih razlogov je treba uporabljati enake obrazce v Skupnosti, v Evropskem gospodarskem prostoru ter v odnosih med Skupnostjo in Švicarsko konfederacijo –

SKLENILA:

1. Vzorčni obrazec E 119 iz Sklepa št. 153 se nadomesti z vzorcem v Prilogi tega sklepa.
2. Vzorčni obrazec E 111 iz Sklepa št. 187 se v obdobju od 1. junija 2004 do 31. decembra 2005 nadomesti z vzorcem v Prilogi tega sklepa. Načeloma vsi normativi, ki po Sklepu št. 190 veljajo za čitljive podatke na evropski kartici in se nanašajo na opis, nazive in dolžino podatkovnih polj ter opombe, veljajo tudi za vzorčni obrazec E 111.
3. Vzorčna obrazca E 113 in E 114 iz Sklepa št. 179 se odprava s 1. junijem 2004.
4. Vzorčni obrazci E 110 iz Sklepa št. 153 ter E 128 in E 128 B iz Sklepa št. 177, se odpravijo s 1. junijem 2004.
5. Pristojni organi držav članic bodo zainteresiranim (upravičencem, nosilcem idr.) omogočili uporabo obrazcev, ki ustrezajo vzorcem v prilogi tega sklepa.
6. Vsak obrazec bo na voljo v uradnih jezikih Skupnosti. Vzorci so oblikovani tako, da so različne jezikovne različice popolnoma skladne.
7. Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*. Veljati začne s 1. junijem 2004.

Predsednik Upravne komisije
Tim QUIRKE

PRILOGA

**UPRAVNA KOMISIJA
ZA SOCIALNO VARNOST
DELAVCEV MIGRANTOV**

E 111☐ ⁽¹⁾**POTRDILO O PRAVICI DO STORITEV MED ZAČASNIM BIVANJEM V DRUGI DRŽAVI ČLANICI**

(Ta obrazec lahko uporabljajo samo nekatere države članice in je prehodnega značaja. Obrazec E 111 se ne sme izdajati in uporabljati po 31. decembru 2005, datumu, ko bo Evropska kartica zdravstvenega zavarovanja uvedena v vseh državah članicah)

Opozorilo!

Ta dokument ne zagotavlja nobene pravice, če je namen potovanja odhod na zdravljenje v tujino.

Podatki o upravičencu

1. Priimek/-ki:
2. Ime/-na:
3. Datum rojstva:
4. Osebna identifikacijska številka ⁽²⁾:

Podatki o nosilcu

5. Ime nosilca:
6. Identifikacijska številka nosilca:

Obdobje veljavnosti obrazca

- (a) Od:
- (b) Do:

Datum izdaje obrazca(c) *Podpis in žig nosilca*

(d)

NAVODILA

Prosimo, da obrazec izpolnite z velikimi tiskanimi črkami.

- (a) Ta obrazec je osebni in ni prenosljiv.
- (b) Ta dokument vsaki zavarovani osebi in njenim družinskim članom omogoča storitve, ki se izkažejo kot potrebne iz zdravstvenih razlogov med začasnim bivanjem v drugi državi članici, upošteva naravo storitev in trajanje bivanja.
- (c) Ko oseba uveljavlja storitve, vključno s sprejemom v bolnišnico, mora ta dokument predložiti izvajalcu zdravstvenih storitev.

OPOMBE

- ⁽¹⁾ Oznaka države, v kateri ima sedež nosilec, ki izpolnjuje ta obrazec: IT = Italija, NL = Nizozemska, AT = Avstrija, PT = Portugalska, UK = Združeno kraljestvo, IS = Islandija, LI = Lihtenštajn, CY = Ciper, LV = Latvija, LT = Litva, HU = Madžarska, MT = Malta, PL = Poljska, SK = Slovaška, CH = Švica
- ⁽²⁾ Če družinski član nima osebne identifikacijske številke, navedite identifikacijsko številko osebe, po kateri so pravice družinskega člana izpeljane.

**UPRAVNA KOMISIJA
ZA SOCIALNO VARNOST
DELAVCEV MIGRANTOV**

E 119☐ ⁽¹⁾

POTRDILO O PRAVICI BREZPOSELNIH OSEB IN NJIHOVIH DRUŽINSKIH ČLANOV DO DENARNIH DAJATEV

(Ta obrazec mora brezposelni osebi izdati pristojni nosilec ali ga poslati pristojnemu nosilcu v kraju stalnega ali začasnega bivališča, če je bil izpolnjen na njegovo zahtevo)

Podatki o upravičencu

1. Priimek/-ki:	
2. Ime/-na:	
3. Datum rojstva:	
4. Osebna identifikacijska številka ⁽²⁾ :	
5. Naslov v državi, kjer išče delo:	

Podatki o nosilcu v kraju stalnega ali začasnega bivališča ⁽³⁾

6. Ime nosilca:	
7. Identifikacijska številka nosilca:	
8. Naslov:	
9. Vaš obrazec ☐ E 107 z dne	☐ E 115 z dne

10. Zgoraj navedena oseba ima pravico do denarnih dajatev
10.1 ☐ zase
10.2 ☐ za svoje družinske člane

11. V primeru nezmožnosti za delo se denarne dajatve lahko izplačajo

11.1 ☐ za obdobje, ki ne presega obdobja upravičenosti do denarnih dajatev v primeru brezposelnosti

11.2 ☐ za nenadne primere bolezni do vključno / /
v trajanju dni tednov

12. Te denarne dajatve bodo plačane

12.1 ☐ z naše strani

12.2 ☐ z vaše strani v našem imenu

13. Dajatve morajo biti plačane

13.1 ☐ za iste dni v tednu, kot so predvideni za zavarovanje v primeru brezposelnosti

13.2 ☐ za vse dni v tednu razen za ☐ ponedeljek ☐ torek ☐ sredo
☐ četrtek ☐ petek ☐ soboto
☐ nedeljo

14. Dnevni neto znesek te dajatve ⁽⁴⁾

14.1 ☐ je enak, kot je predviden za zavarovanje v primeru brezposelnosti

14.2 ☐ je , če zavarovana oseba ni v bolnišnici
ali , če je v bolnišnici

Podatki o pristojnemu nosilcu

15. Ime nosilca:

16. Identifikacijska številka nosilca:

17. Naslov:

18. Žig

19. Datum: / /

20. Podpis:

NAVODILA

Obrazec mora biti izpolnjen z velikimi tiskanimi črkami

Informacije za brezposelno osebo

Da bi v primeru nezmožnosti za delo ali bolnišničnega zdravljenja dobili denarne dajatve, morate predložiti (razen, če se nahajate na Nizozemskem) gornji obrazec in potrdilo o nezmožnosti za delo, ki ga izda vaš zdravnik, naslednjemu nosilcu:

- v **Belgiji**, „mutualité“ (lokalna blagajna za zdravstveno zavarovanje) po vaši izbiri;
- na **Danskem**, „kommunekantoret på opholdsstedet“ (lokalni urad za socialne in zdravstvene zadeve);
- v **Nemčiji**, „Allgemeins Ortskrankenkasse (AOK)“ (lokalni zdravstveni sklad) po vaši izbiri;
- v **Grčiji**, regionalnemu ali lokalnemu uradu instituta za socialno zavarovanje (IKA);
- v **Španiji**, „Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social“ (Deželna direkcija državnega instituta za socialno zavarovanje) na kraju stalnega ali začasnega bivališča;
- v **Franciji**, „Caisse primaire d'assurance maladie“ (lokalni sklad za zdravstveno zavarovanje);
- na **Irskem**, „The Department of Social and Family Affairs“ (Oddelek za socialne in družinske zadeve);
- v **Italiji**, „Azienda sanitaria locale“ (ASL);
- v **Luksemburgu**, „Caisse de maladie des ouvriers“ (Delavska bolniška blagajna);
- na **Nizozemskem** morate svojo nezmožnost za delo prijaviti okrožnemu uradu „Gemeenschappelijk Administratie – kantoor“ (GAK) (Skupni upravni urad), pristojnemu za plačilo dajatev za brezposelnost;
- na **Portugalskem**: za matično Portugalsko: „Centro Regional de Segurança Social“ (Regionalni center za socialno zavarovanje) kraja začasnega ali stalnega bivališča; za Madeiro: „Direcção Regional de Segurança Social“ (Regionalna direkcija za socialno zavarovanje) v Funchalu; za Azore: „Direcção Regional de Segurança Social“ (Regionalna direkcija za socialno zavarovanje) v Angri do Heroísmo;
- v **Združenem kraljestvu**: „Department of Social Security, Benefits Agency, Overseas Benefits Directorate“ (Ministrstvo za socialne zadeve, direkcija za dajatve, mednarodna služba), v Newcastlu na Tyne, ali „Northern Ireland Social Security Agency Overseas Branch“ (urad Severne Irske za zdravstveno zavarovanje, mednarodna služba), v Belfastu, kot je ustrezno;
- v **Avstriji**, „Gebietskrankenkasse“ (Regionalni zdravstveni sklad) pristojen za vaš kraj stalnega ali začasnega bivališča;
- na **Finskem** lokalnemu uradu „Kansaneläkelaitos“ (institucija za zdravstveno zavarovanje) v primeru povrnitve zdravstvenih stroškov, nastalih v zasebnem sektorju. Storitve so na voljo v občinskih zdravstvenih centrih in javnih bolnišnicah ob predložitvi tega potrdila;
- na **Islandiji**, „Tryggingastofnun ríkisins“ (Državni institut za socialno zavarovanje), v Reykjaviku;
- v **Lintenštajnu**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Služba za državno gospodarstvo), v Vaduzu;
- na **Norveškem**, „lokale Trygdekontor“ (lokalna služba za zavarovanje) v kraju stalnega ali začasnega bivališča;
- na **Švedskem**, „försäkringskassan“ (služba za socialno zavarovanje) v kraju stalnega ali začasnega bivališča;
- v **Švici**, „Institution commune LAMal - Istituzione comune LAMal - Gemeinsame Einrichtung KVG“ (Skupna institucija po zveznem zakonu o zdravstvenem zavarovanju), v Solothurnu;
- na **Českem**, „územní organizační jednotky České správy sociálního zabezpečení“;
- v **Latviji**, „Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra“ (državna agencija za socialno zavarovanje);
- v **Litvi**, „Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos teritoriniai skyriai“ (regionalni uradi državne institucije za socialno zavarovanje);
- na **Slovaškem**, „Sociálna poisťovňa“ (agencija za socialno zavarovanje), v Bratislavi;
- v **Estoniji**, „Eesti Haigekassa“ (Estonski sklad za zdravstveno zavarovanje);
- na **Malti**, „The Department of Social Security“, Valletta (Oddelek za socialno varnost, Valletta);
- na **Poljskem**, „Wojewódzkiego Urzędu Pracy“ (WUP);
- na **Madžarskem**, lokalno pristojna „Megyei Egészségbiztosítási Pénztár“ (okrožnega urada zdravstvenega zavarovanja);
- v **Sloveniji**, pristojna območna enota „Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“, v kraju stalnega ali začasnega prebivališča;
- na **Cipru**, Ministrstvo za zdravje.

OPOMBE

- ⁽¹⁾ Oznaka države, kateri pripada nosilec, ki izpolni obrazec: BE = Belgija, DK = Danska, DE = Nemčija, EL = Grčija, ES = Španija, FR = Francija, IE = Irska, LU = Luksemburg, FI = Finska SE = Švedska, IT = Italija, NL = Nizozemska, AT = Avstrija, PT = Portugalska, UK = Velika Britanija, NO = Norveška, IS = Islandija, LI = Lihtenštajn, CZ = Češka, CY = Ciper, EE = Estonija, LV = Latvija, LT = Litva, HU = Madžarska, MT = Malta, PL = Poljska, SI = Slovenija, SK = Slovaška, CH = Švica.
- ⁽²⁾ Če družinski član nima osebne identifikacijske številke, se navede osebno identifikacijo številko osebe, od katere izvirajo pravice omenjene osebe.
- ⁽³⁾ Izpolniti samo takrat, ko je obrazec izdan na zahtevo nosilca v kraju stalnega ali začasnega bivališča.
- ⁽⁴⁾ Izpolniti samo takrat, ko morajo biti denarne dajatve plačane s strani nosilca v kraju stalnega ali začasnega bivališča.
-